

SALDATRICI STATICHE TRIFASI A CORRENTE CONTINUA
STATIC THREE-PHASE D.C. WELDING RECTIFIERS
POSTES A SOUDER STATIQUES TRIPHASEES A COURANT CONTINU
STATISCHE DREIPHASENSTROM-SCHWEIßGLEICHRICHTER
SOLDADORES ESTATICAS TRIFASE A CORRIENTE CONTINUA

EUROPA



Sono saldatrici in corrente continua, al silicio, dal massimo rendimento e dal ridottissimo consumo a vuoto. Possono eseguire qualsiasi tipo di saldatura (ACCIAIO INOX - GHISA - RAME - OTTONE - BRONZO - ALLUMINIO...) adattandosi a qualunque tipo di lavoro, sia esso di manutenzione o di grande produzione.

La costruzione carrellata le rende particolarmente adatte alla cantieristica in genere.



These are D.C. welding machines, silicon type, having very high efficiency and very low power consumption. They can perform any welding process (INOX STEEL - CAST IRON - COPPER - BRASS - BRONZE - ALUMINIUM...) by carrying out any welding operation, either maintenance or of large production.

Its wheel mounted construction makes the machine particularly suitable for on-site operations.

Postes à souder à courant continu, redressés par cellules au silicium, avec rendement maximum et consommation très réduite à vide. Pouvant exécuter toutes sortes de soudure (ACIER INOX - DABLE - FONTE - CUIVRE - LAITON - BRONZE - ALUMINIUM...) s'adaptent à tous travaux, soit d'entretien, soit de grande production.

Le montage sur roues rend ces machines à souder particulièrement indiquées aux travaux généraux de chantier.

Diese Silizium - Gleichrichter haben höchste Leistung und geringsten Leerlaufverbrauch. Sie führen jede Art von Schweissungen aus, wie (INOX-STAHLE, GUSS-EISEN, KUPFER, MESSING, BRONZE, usw.; ...), und passen sich jedem Typ von Arbeit an, sei es Wartung oder Grossproduktion.

Das Rollgestell ist besonders günstig auf allgemeinen Baustellen zu benutzen.



Son las soldadoras a corriente continua, de silicio, del máximo rendimiento y del muy reducido consumo de potencia, en vacío.

Pueden efectuar cualquier soldadura (de ACERO INOXIDABLE, FUNDICION, COBRE, LATON, BRONCE, ALUMINIO, ...) y se adaptan a cualquier tipo de trabajo, sea de manutención o bien de grand producción.

La construcción sobre ruedas hace estas soldadoras particularmente indicadas por los trabajos de taller de obra.



CEBORA

l'energia a portata di mano.



CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

- Carcassa in lamiera d'acciaio verniciata a forno.
- Costruzione carrellata su due ruote fisse di diametro 200 mm ed una piroettante.
- Avvolgimenti trattati con resine cementanti.
- Isolamento in classe F.
- La regolazione continua della corrente di saldatura è ottenuta tramite un comando a volantino su reattanza separata dal trasformatore. Ciò permette di ottenere le caratteristiche di arco più favorevoli.
- La corrente continua permette la saldatura con tutti i tipi di elettrodi (anche basici) con un facilissimo innescio dell'arco.
- Raddrizzatore al silicio con raffreddamento a ventilazione forzata.
- Carico equilibrato sulle tre fasi di alimentazione.
- Spia luminosa indicante: saldatrice in servizio e ampere di regolazione.
- Le saldatrici sono fornite complete di cavo rete con sezione adeguata.
- Le macchine non necessitano di alcuna manutenzione se si eccettuano: una lubrificazione annuale ai cuscinetti del ventilatore ed una pulizia periodica dalla polvere accumulata sugli organi interni.

CONSTRUCTION CHARACTERISTICS

- The casing is made from baked varnish steel sheet.
- Construction: carriage with two wheels (200 mm diameter) and one pivoting castor.
- Windings are treated with hardening resins.
- Class-F insulation.
- The current is infinitely controlled by a handwheel, acting on a reactor which is separated from the transformer, to allow the most favourable arc characteristics.
- The D.C. current allows welding operations with all type of electrodes (basic type included). The arc striking is very easy.
- Silicon rectifier with forced air cooling.
- Balanced load on the three power supply phases.
- A signal light shows: welding machine ON and indication of welding current.
- The welding machine is provided with input cable, with the best suitable cable section.
- These machines need no maintenance, except for a yearly lubrication of the fan bearings and dust removing inside the machine.

CARACTERISTIQUES DE CONSTRUCTION

- Carrosserie en tôle d'acier laquée au four.
- Montage sur roues, avec deux roues fixes, diamètre 200 mm, et une roue mobile.
- Bobinages traités avec résines cuites au four.
- Isolation en classe F.
- Le réglage continu du courant de soudage est obtenu au moyen d'une commande à volant à main, agissant par réactance séparée du transformateur. Cela permet d'obtenir les caractéristiques d'arc le plus favorables.
- L'emploi du courant continu permet d'effectuer la soudure avec tous les genres d'électrodes (mêmes basiques), avec amorçage de l'arc très facile.
- Redresseur au silicium, avec refroidissement par ventilation forcée.
- Charge équilibrée sur les trois phases de l'alimentation.
- Témoin lumineux indiquant que le poste est sous tension et l'ampérage de réglage.
- Les postes à souder sont livrés avec câble d'alimentation, de section adaptée.
- Les machines n'ont pas besoin d'entretien, sauf une lubrification annuelle aux roulements du ventilateur et un nettoyage périodique de la poussière accumulée sur les organes intérieurs.

Articolo / Item / Article / Artikel / Artículo	1780			1781			1782			1783			1784		
Alimentazione trifase / Three-phase power supply / Alimentation triphasée / Dreiphasige Netzspannung / Alimentación trifásica	220-380 V / 50 Hz			220-380 V / 50 Hz			220-380 V / 50 Hz			220-380 V / 50 Hz			220-380 V / 50 Hz		
Potenza di installazione / Installation power - Intensité absorbée / Anschlußleistung / Potencia de instalación	6,5 Kw			7,5 Kw			9 Kw			12 Kw			14 Kw		
Ampere / Amperage / Ampère / Schweißstrom / Amperaje	max.	cont.	min.	max.	cont.	min.	max.	cont.	min.	max.	cont.	min.	max.	cont.	min.
	160 A	103 A	20 A	200 A	140 A	30 A	260 A	200 A	32 A	350 A	250 A	35 A	420 A	300 A	55 A
Ø elettrodo / Ø electrode / Ø electrodo / Electrode Ø / Ø eléctrodo	3,25 + 4	2,5	1,5	4	3,25	1,5	5	4	1,5	6	5	1,5 + 2	8	6	2
Fattore di servizio / Duty cycle coefficient / Facteur de marche / Einschaltdauer / Factor de servicio	25%	60%	—	25%	60%	—	35%	60%	—	30%	60%	—	30%	60%	—
Peso / Weight / Poids / Gewicht	78 Kg			82 Kg			128 Kg			141 Kg			147 Kg		

Tensioni e frequenze diverse a richiesta / Other voltages and frequencies upon request / Tensions et fréquences différentes sur demande / Verschiedene Spannungen und Frequenz nach Anfrage / Otros voltajes y frecuencias a pedido

KONSTRUKTIONSMERKMALE

■ Das Gehäuse ist aus Einbrennlack-Stahlblech.

■ Rollgestell mit zwei befestigten Rädern (200 mm Durchmesser) und einem Drehrad.

■ Wicklungen überzogen mit einsatzgeharteten Kunstharzen.

■ Klasse-F-Isolation.

■ Die stufenlose Regulierung des Schweißstroms wird von einem Handrad, fern vom Transformator erzielt, so dass die geeignetsten Lichtbogen-Merkmale erzielt werden können.

■ Der Gleichstrom erlaubt Schweißung mit allen Elektroden (auch basisch) und eine sehr leichte Lichtbogenzündung.

■ Siliziumgleichrichter mit Kühlung durch starke Ventilation.

■ Ausgeglichene Belastung auf den drei gespeisten Phasen.

■ Eine Kontrollampe zeigt an, wann der Schweißgleichrichter in Betrieb und Regulierung der Ampere.

■ Die Schweißgleichrichter sind vollständig mit Netzkabel in dem passenden Querschnitt versehen.

■ Diese Schweißgleichrichter brauchen keine Wartung ausser einer jährlichen Schmierung an den Lager des Ventilators und einem periodischen Reinigen des auf den inneren Teilen akkumulierten Staubes.

CARATTERISTICAS DE CONSTRUCCION

■ Armazón de chapa de acero, barnizada en horno.

■ Construcción sobre dos ruedas fijas, diámetro 200 mm., y una rueda piroetante.

■ Bobinado tratado con resinas de cementación.

■ Aislamiento de clase F.

■ La regulación continua de la corriente de soldadura es obtenida por medio de un manubrio de regulación por reactancia, separada del transformador. Eso produce las características de arco más favorables.

■ La corriente continua permite la soldadura con todos los tipos de electrodo (básicos también), con encendido del arco muy fácil.

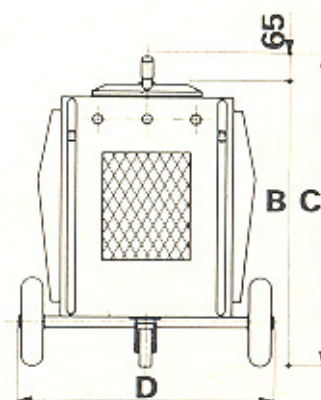
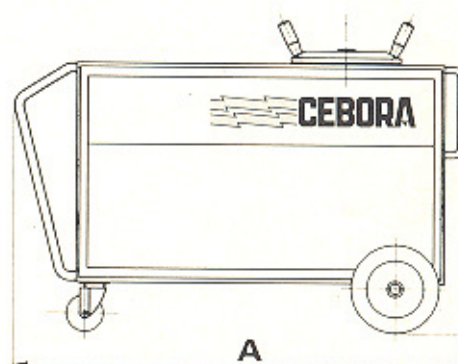
■ Rectificador de corriente al silicio, con enfriamiento por ventilación forzada.

■ Carga equilibrada sobre las tres fases de alimentación.

■ Lámpara piloto, señal de soldadora en función amperes de la corriente de regulación.

■ Las soldadoras están equipadas de cable de alimentación, de sección adecuada.

■ Las máquinas no necesitan mantenimiento, salvo una lubricación anual de los cojinetes de ventilador y una limpieza periódica del polvo acumulado sobre los órganos internos.



Item Art. m.m.	1780	1781	1782	1783	1784
A	930	930	1110	1110	1110
B	575	575	675	675	675
C	650	650	740	740	740
D	540	540	650	650	650

DATI TECNICI CONFORMI ALLE NORME C.E.I. // TECHNICAL DATA
 ACCORDING TO C.E.I. STANDARD // DONNES TECHNIQUES SUIVANT
 LES NORMES E.N.P.I. // TECHNISCHE DATEN NACH C.E.I. VORSCH-
 RIFTEN // DATOS TECNICOS SEGUNDO LAS NORMAS C.E.I.

Articolo Item Article Artikel Artículo		1780	1781	1782	1783	1784
Potenza nominale resa Rated output Puissance nominale Nennleistung Potencia nominal		KVA 2,5	KVA 3,6	KVA 5,6	KVA 7,5	KVA 9,6
Potenza nominale assorbita Rated input Puissance nominale (consommation) Nennleistungsaufnahme Potencia nominal absorbida		KVA 6,5	KVA 9,1	KVA 13,2	KVA 16,4	KVA 21
Corrente assorbita massima Max. absorbed power Max. consommation de courant Max. Stromentnahme Max. corriente absorbida	220 V	25 A	33,5 A	45,5 A	60 A	78 A
	380 V	14,5 A	19,5 A	26 A	35 A	45 A
Corrente erogata Output current Courant de soudage Schweißstrom Corriente erogada	min.	20 A	30 A	32 A	35 A	55 A
	max.	160 A al 25%	200 A al 25%	260 A al 35%	350 A al 30%	420 A al 30%
Corrente convenzionale al 60% Max. current available at 60% Intensité conventionnelle à 60% Einschaltdauer HSB 60% Corriente convencional de 60%		103 A	140 A	200 A	250 A	300 A
Tensione a vuoto Open circuit voltage Tension à vide Leerlaufspannung Tensión en vacío		59 V	62 V	64 V	63 V	68 V
Fattore di potenza al 60% Power factor at 60% Facteur de puissance à 60% Leistungsfaktor bei 60% Fator de potencia (60%)	COS φ	0,640	0,680	0,680	0,620	0,660
Rendimento al 60% Efficiency at 60% Rendement au 60% Wirkungsgrad bei 60% Rendimiento a 60%	η	0,6	0,59	0,62	0,74	0,7
Perdite a vuoto (ventilatore incluso) No-load losses (fan included) Pertes à vide (ventilateur compris) Leerlaufleistungsaufnahme (mit Ventilator) Pérdidas en vacío (ventilador incluido)		200 W	270 W	430 W	450 W	530 W
Corrente assorbita a vuoto No-load input Consommation de courant à vide Leerlaufstromentnahme Corriente absorbida en vacío	220 V	2,3 A	2,6 A	2,7 A	5,1 A	5,5 A
	380 V	1,3 A	1,5 A	1,6 A	3 A	3,2 A

La serie accessori comprende: mt. 5+3
 cavi con capocorda - maschera con vetro
 inattinico e vetro di protezione - pinza
 portaelettrodo - morsetto di massa - mar-
 tellina - spazzola in acciaio.

The accessory set consists of: mt. 5+3
 cables with cable-terminals, nonactinic-glass
 mask and safety glass, electrode holder,
 earth-clamp, hammer, steel wire brush.

La série des accessoires comprend: mt. 5+3
 câbles avec cosse - masque du soudeur avec
 verre inactinique et verre de protection -
 pince porte-electrode - borne de mise à la
 masse - piquette - brosse d'acier.

Die Schweißplatzausrüstung besteht aus:
 Schweißkabel 5 m lang, Massekabel 3 m
 lang (beide mit Kabelschuh), Schweißschild
 mit 2 Gläsern (hell und dunkel), Elektro-
 denhalter, Masseschnellklemme, Schlacken-
 hammer, Drahtbürste.

El grupo de los accesorios comprend: mt.
 5+3 cables con terminal - antifaz con vi-
 drio inactinico y vidrio de protección -
 pinza portaelectrodo - mordaza de conexión
 a la masa - piquetilla - cepillo de acero.

ACCESSORI A RICHIESTA

- ☐ Per modelli 1780-1781:
 Art. 1284: Serie con cavi di 35 mm² e
 pinza portaelettrodi da 350 A.
☐ Per modelli 1782-1783-1784:
 Art. 1286: Serie con cavi di 50 mm² e
 pinza portaelettrodi da 500 A.

OPTIONAL FACILITIES

- ☐ For models 1780-1781:
 Item 1284: Set of 35 sq.mm. cables and
 350 A electrode holder.
☐ For models 1782-1783-1784:
 Item 1286: Set of 50 sq.mm cables and
 electrode holder, 500 A.

ACCESSOIRES SUR DEMANDE

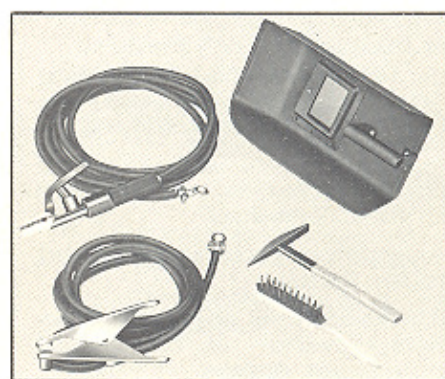
- ☐ Pour les modèles 1780-1781: Art. 1284:
 Série avec câbles de 35 mm² et pince por-
 te-électrode de 350 A.
☐ Pour les modèles 1782-1783-1784:
 Art. 1286: Série avec câbles de 50 mm² et
 pince porte-électrode de 500 A.

SCHWEIßPLATZAUSRÜSTUNG AUF ANFRAGE

- ☐ Für Modelle 1780-1781:
 Art. 1284: Kabelquerschnitt 35 qmm. und
 350 Ampere Elektrodenhalter.
☐ Für Modelle 1782-1783-1784:
 Art. 1286: Kabelquerschnitt 50 qmm. und
 500 Ampere Elektrodenhalter.

ACCESORIOS A PEDIDO

- ☐ Por modelos 1780-1781:
 Art. 1284: Serie con los cables de 35 mm²
 y pinza portaelectrodo de 350 A.
☐ Por modelos 1782-1783-1784:
 Art. 1286: Serie con los cables de 50 mm²
 y pinza portaelectrodo de 500 A.



CEBORA
 l'energia a portata di mano.